

**Zeitschrift:** Le messenger suisse de France : revue mensuelle de la Colonie suisse de France

**Herausgeber:** Le messenger suisse de France

**Band:** 9 (1963)

**Heft:** 2

  

**Artikel:** Club helvétique de la Côte Basque : réception de l'ambassadeur de Suisse, S.E. Mr Soldati et Mme

**Autor:** Soldati

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-849008>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

une preuve de l'union des Suisses à Marseille. Une telle fraternité est également le garant de la vitalité d'une colonie suisse à l'étranger.

M. H.

## Communiqué

La Faculté des Lettres de Bordeaux a entendu récemment une conférence du professeur Rouché sur « Romulus le Grand » de Dürrenmatt sous les auspices des amis du Grand Théâtre de Bordeaux. Le conférencier fut présenté par notre Consul Général M. A.-C. Berthod qui souligna la part des auteurs suisses du passé et du présent dans la littérature allemande.

## Une Vaudoise à l'honneur

Le « Prix des assurances » a été décerné, le 20 janvier, dans le grand amphithéâtre de la Sorbonne, à Mlle Berthe Détraz, originaire de Lutry-et-Forel (canton de Vaud), directrice d'une pouponnière à Carqueiranne (Var). Ce prix récompense le meilleur acte de prévention.

Sentant une odeur de brûlé venant de la buanderie à côté de laquelle est installé un bac à mazout utilisé pour la chaudière, Mlle Détraz

se rendit sur les lieux. Elle constata un commencement d'incendie et donna l'ordre d'évacuer immédiatement les trente-cinq bébés se trouvant dans la pouponnière. Puis elle se rendit dans la buanderie et, à l'aide d'extincteurs, elle parvint à éteindre l'incendie, qui allait prendre des proportions considérables. Lorsque les sapeurs-pompiers arrivèrent sur les lieux, tout était terminé.

M. H.

★ ★ ★

## MULHOUSE

★

90<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE  
DU CERCLE SUISSE

A l'occasion du 90<sup>e</sup> anniversaire de sa fondation, le Cercle Suisse de Mulhouse, sous la dynamique impulsion de son Président, M. Max d'Orelli, avait convié ses membres et amis à une fête, qui eut lieu le 10 novembre dernier. Quelque 50 membres avaient répondu à l'appel du Comité et autour d'une belle table qu'ornaient les emblèmes nationaux régna bien vite l'ambiance la plus cordiale. A la table d'honneur avaient pris place M. Scalabrino, Consul de Suisse à Mulhouse, M. Rochat, Chancelier, M. Max d'Orelli, Président et Madame, en-

touré de son Comité, une délégation du Club Romand de Bâle et comme invité d'honneur, M. le Dr Zellweger de Bâle, membre de la Commission des Suisses à l'étranger de la N.S.H. que le Secrétariat des Suisses à l'étranger avait bien voulu déléguer à Mulhouse à cette occasion. A l'heure du dessert, après les mots de bienvenue du Président, il appartenait au Dr Zellweger de tenir le discours d'usage et il s'acquitta de sa tâche avec une rare compétence. En un saisissant raccourci, il brossa devant l'assemblée le tableau des problèmes suisses de l'heure tant intérieurs que dans le contexte européen. En des phrases bien pesées, il toucha les questions économiques, sociales et politiques, en particulier le fonds de solidarité, le statut des Suisses à l'étranger et apporta au Cercle Suisse de Mulhouse les vœux du Secrétariat des Suisses à l'étranger, en assurant ses membres de la sollicitude et de l'estime de la patrie. La chorale du Cercle sous l'infatigable animation de son Président, M. Laengg et la ferme baguette de son chef, M. Widmer, égaya la soirée de quelques chants et au rythme d'airs anciens et modernes on dansa jusque tard dans la nuit, avec la ferme conviction que le Cercle Suisse de Mulhouse porte allégrement ses 90 ans et peut envisager l'avenir avec confiance.

R. BOEHME.

## Club Helvétique de la Côte Basque

### Réception de l'Ambassadeur de Suisse, S.E. Mr Soldati et Mme

Terminant au Pays Basque un voyage dans le Sud-Ouest de la France, S.E. l'Ambassadeur de Suisse à Paris et Mme Soldati ont été les hôtes de Biarritz les 13 et 14 octobre.

Venant de Lacq par la route et descendus à l'hôtel Plaza, ils ont été salués samedi soir par M. Jeanneret, Président du Club Helvétique de la Côte Basque, M. Poppée, Vice-Président, et M. Couture, directeur de l'hôtel.

Le lendemain à midi, toute la colonie suisse de Biarritz et des villes voisines était réunie chez M. Poppée pour accueillir son Excellence et Mme Soldati.

On notait dans l'assistance, autour de M. et Mme Jeanneret et de leurs enfants : M. et Mme Berthod, Consul Général de Suisse à Bordeaux, M. et Mme Poppée, M. et Mme de Bavier, M. Falquier, M. et Mme Lude, M. et Mme Werthy, MM. Mentha, Fiscnaller, Beauron, Delmas, Thonon, Guy et Jean Qoffe et Mme Taxil, M. et Mme Deschamps, pasteur.

M. Jeanneret a remis à l'Ambassadeur le diplôme de membre d'honneur du C.H.C.B. ainsi qu'un makila portant gravées les devises suisses : « Un pour tous, tous pour un », et « Au loin jamais ne l'oublie ».

Répondant aux sentiments de déférence et chaleureuse amitié exprimés au nom de tous par M. Jeanneret, M. Soldati a dit combien il était touché par l'accueil de ses compatriotes et combien il était heureux de l'amitié qui les unit.

Le Pays Basque n'était pas oublié dans cette fête de la colonie helvétique puisque le champagne était versé par une jeune Basquaise en costume traditionnel.

Et c'est à Biriadou, après un déjeuner basque sur la terrasse dominant la Bidassoa, que S.E. M. Soldati et Mme, ont pris congé de leurs hôtes.